

# СОДЕРЖАНИЕ

## РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Егорова И.С.</i> КОММУНИКАТИВНАЯ СТРАТЕГИЯ РЕЧЕВОГО АКТА ПРИГЛАШЕНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ.....	5
<i>Коробкова С.В.</i> ЭКСЦЕНТРИЧНОСТЬ РЕЧИ .....	11
<i>Степанова М.И.</i> ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ МЕТАФОРЫ «ЛЮБОВЬ=ПОТЕРЯ СВОБОДЫ» В МУЖСКОЙ И ЖЕНСКОЙ АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ.....	16

## РАЗДЕЛ II. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Жук Е.Е.</i> ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО ЮМОРА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ П.Г. ВУДХАУСА И О. ГЕНРИ) .....	22
<i>Кашлева К.К.</i> УНИВЕРСАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНО ОБУСЛОВЛЕННЫЕ СЛОИ В ЯДРЕ КОНЦЕПТА «ВРЕМЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ).....	28
<i>Кузьмина М.Ю.</i> СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТАРЕВШЕЙ И АНАХРОНИЧНОЙ ЛЕКСИКИ В ИСХОДНОМ И ПЕРЕВОДНОМ ТЕКСТАХ.....	33
<i>Малькова В.В.</i> РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕМАТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА» В УСТОЙЧИВЫХ СРАВНЕНИЯХ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ.....	39
<i>Олейник А.Ю.</i> ОПЕРАЦИОННАЯ СТОРОНА ПЕРЕВОДА И ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ .....	44
<i>Осетрова О.И.</i> КАЛЬКИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ПОЛИСЕМИИ ИСКОННЫХ СЛОВ: ПРОБЛЕМА РАЗГРАНИЧЕНИЯ .....	49
<i>Скатова Д.Д.</i> ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИ СЛОВАХ RIRE (M), LAUGHTER ВО ФРАНЦУЗСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ.....	55

## РАЗДЕЛ III. РОМАНО-ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Зубова У.В.</i> ВЕРТИКАЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ В РАБОТАХ ОТЕЧЕСТВЕННЫХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ФИЛОЛОГОВ.....	62
<i>Руденко Е.С.</i> ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ПОНЯТИЙНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ КОНЦЕПТА «ПРЕКРАСНОЕ» (НА МАТЕРИАЛЕ ТРЕТЬЕГО АКТА ВТОРОЙ ЧАСТИ ПОЭМЫ «ФАУСТ» ГЁТЕ) .....	67
<i>Сосунова Г.А.</i> ТЕМПОРАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПАССИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТАМОЖЕННЫХ ТЕКСТОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ) .....	72
<i>Чеснокова О.С.</i> ЭТНИЧЕСКИЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ РЕАЛИИ КОЛУМБИИ.....	77

## РАЗДЕЛ IV. ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

<i>Портнова И.В.</i> ТРАДИЦИИ «ИППИЧЕСКОГО ЖАНРА» В ИСТОРИКО-БАТАЛЬНОЙ КАРТИНЕ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА .....	85
ПАМЯТИ ВЛАДИМИРА МОИСЕЕВИЧА ЛЕЙЧИКА .....	91
НАШИ АВТОРЫ .....	93

# CONTENTS

## SECTION I. THEORETICAL QUESTIONS OF A GENERAL LINGUISTICS

<i>I. Egorova.</i> COMMUNICATIVE STRATEGY OF SPEECH ACT INVITATION IN ENGLISH DISCOURSE.....	5
<i>S. Korobkova.</i> ECCENTRICITY OF SPEECH .....	11
<i>M. Stepanova.</i> CONCEPTUAL METAPHOR «LOVE=LOSS OF FREEDOM» AND PECULIARITIES OF ITS USAGE IN THE WORKS OF MALE AND FEMALE ENGLISH POETRY .....	16

## SECTION II. COMPARATIVE LINGUISTICS

<i>E. Zhuk.</i> LINGUA-CULTURAL PECULIARITIES OF BRITISH AND AMERICAN HUMOUR (ANALYSIS OF P G. WODEHOUSE AND O. HENRY'S WORKS) .....	22
<i>K. Kashleva.</i> UNIVERSAL AND CULTURAL LAYERS AT THE CORE OF THE CONCEPT TIME (IN ENGLISH AND GERMAN) .....	28
<i>M. Kuzmina.</i> THE STYLISTIC USAGE OF OLD AND ANACHRONISTIC LEXICON IN THE ORIGINAL AND TRANSLATED TEXTS.....	33
<i>V. Malkova.</i> REALIZATION OF THE THEMATIC FIELD "PERSON'S APPEARANCE" IN IDIOMATIC COMPARISONS IN THE RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES .....	39
<i>A. Oleynik.</i> THE OPERATING ASPECT OF TRANSLATION AND ISSUES OF TRANSLATORS TRAINING .....	44
<i>O. Osetrova.</i> CALQUING AND DEVELOPMENT OF NATIVE WORDS POLYSEMY: PROBLEM OF DIFFERENTIATION.....	49
<i>D. Skatova.</i> ATTRIBUTES, COMPATIBLE WITH THE WORDS RIRE (M), LAUGHTER IN THE FRENCH AND ENGLISH LANGUAGES.....	55

## SECTION III. ROMANO-GERMAN LINGUISTICS

<i>U. Zubova.</i> VERTICAL CONTEXT IN THE WORKS OF RUSSIAN AND FOREIGN PHILOLOGISTS.....	62
<i>E. Rudenko.</i> THE NOTIONAL PART OF THE CONCEPT „BEAUTY” ILLUSTRATED BY THE SECOND PART OF GOETHE'S POEM „FAUST”, ACT III .....	67
<i>G. Sosunova.</i> TEMPORAL AND SEMANTIC CHARACTERISTICS OF THE PASSIVE STRUCTURES (BASED ON PROFESSIONAL CUSTOMS TEXTS IN FRENCH).....	72
<i>O. Chesnokova.</i> ETHNIC AND REGIONAL REALIA OF COLOMBIA.....	77

## SECTION IV. ART STUDIES

<i>I. Portnova.</i> THE TRADITION OF EQUESTRIAN GENRE IN THE HISTORICAL AND BATTLE-PAINTING OF THE FIRST HALF OF THE 20TH CENTURY .....	85
TO THE MEMORY OF VLADIMIR MOISEEVICH LEICHIK .....	91
<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	<b>93</b>